

贸易相关英文术语一 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/34/2021_2022__E8_B4_B8_E6_98_93_E7_9B_B8_E5_c28_34004.htm 贸易相关术语(一) 1

. Trade-related Terms 贸易相关术语A . 贸易Foreign Trade 对外贸易Entrepot Trade F。) 转口贸易Home (Domestic) Trade 内贸Coastal Trade 沿海贸易Cross-border Trade 边境贸易Barter Trade 易货贸易Compensation Trade 补偿 (互补) 贸易Bilateral trade (between China and the US) (中美) 双边贸易Multilateral Trade (Multilaterism) 多边贸易Trading House/Corporation/Firm/Company 贸易公司Liner Trade 集装箱班轮运输B . 合同Contract 合同Active service contracts on file 在备有效服务合同Sales Contract 销售合同Sales Confirmation 销售确认书Agreement 协议Vessel sharing Agreement 共用舱位协议Slot-sharing Agreement 共用箱位协议Slot Exchange Agreement 箱位互换协议Amendment 修正合同Appendix 附录Quota 配额C . 服务合同Service Contract as provided in the Shipping Act of 1984 , a contract between a shipper (or a shippers association) and an ocean carrier (or conference) in which the shipper makes a commitment to provide a certain minimum quantity of cargo or freight revenue over a fixed time period , and the ocean common carrier or conference commits to a certain rate or rate schedules as well as a defined service level (such as assured space , transit time , port rotation or similar service features) 。 The contract may also specify provisions in the event of non-performance on the part of either party 服务合同A service contract is a confidential contract

between a VOCC and 1 or more shippers in which the shipper(s) make a cargo commitment, and the carrier makes a rate and service commitment. 服务合同是一家有船承运人与一个和多个托运人签订的保密合同，在合同中托运人对货量作出承诺，承运人对运价和服务作出承诺。 Only a VOCC (or agreement of VOCCs) may enter into a service contract as carrier. 只有有船承运人（有船承运人协议）可以作为承运人签订服务合同。 NVOCCs may enter into service contracts as shippers, but not as carrier. 无船承运人可以作为托运人来签订服务合同，但不可以作为承运人签订服务合同。 Allows a carrier to lawfully charge a negotiated, non-tariff rate. 允许承运人合法地收取已达成协议的，非运价本运价。 Allows parties to keep the negotiated rate confidential. 允许签约方对已达成协议的运价保密。 Today, the vast majority of liner cargo in the U.S. trade moves under confidential service contracts. 目前，绝大多数美国航线的班轮货物通过保密的服务合同运输。 Must be with qualified shipper(s). 必须与合格的托运人签订服务合同。 Must include shipper cargo commitment and carrier rate and service commitments. 必须包括托运人货量承诺，承运人运价和服务承诺。 Must include shipper certification. 必须有托运人的身份证明。 Must be signed by the carrier and the shipper. 必须由承运人和托运人签署。 Must be filed with the FMC. 必须向FMC登记 Electronic filing is permitted. 允许电子登记 Rates kept confidential - certain "essential terms" published. 运价保密 - 一些“基本条款”公布 Service Contract Form 服务合同的格式 Term 1 = origin. 条款1 = 启运地 Term 2 = destination. 条款2 = 目的地 Term 3 = a list of commodities. 条款3

= 商品类别Term 4 MQC 条款4 = 最低箱量Term 5 = Service Commitments 条款5 = 服务承诺Term 6 = Rate Schedule 条款5 = 费率表Term 7 - Liquidated Damages Clause 条款7 = 清算损失条款Term 8 Contract Term 条款8 = 合同期限Term 9A = Legal names of contract parties. 条款9A = 合同方的法定名称Term 9B = Identity of contract signatories. 条款9B = 签字人的身份Term 9C = Date the contract was signed. 条款9C = 合同签字日Other Provisions 其它条款Term 10 = shipper certification. 条款10 = 托运人的身份Term 11 = contract records. 条款11 = 合同记录Term 12 = other provisions (including force majeure, cancellation, arbitration, and assignment clauses). 条款12 = 其它条款 (包括不可抗力, 终止, 仲裁和转让条款) 100Test 下载频道开通, 各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com